



ORCHESTRE
SYMPHONIQUE
DE MONTRÉAL

Présenté par



85^e SAISON 18-19

PROGRAMME
de
CONCERT

SEPTEMBRE | OCTOBRE

Partenaire de saison



DIRECTEUR MUSICAL
KENT NAGANO

Complice de l'Orchestre symphonique de Montréal



hydro
quebec
.com

EN PARFAITE
HARMONIE AVEC
L'OSM



POWER CORPORATION
DU CANADA

LEXUS
SPINELLI
Lachine • Pointe-Claire

SONORITÉ ET CONFORT DIGNES DES PREMIÈRES LOGES

mark
levinson.

Le système audio ambiophonique Mark Levinson transforme votre Lexus en un véritable salon d'écoute.

IS 300 RWD *F Sport série 1*
2018

À partir de
43 925\$*

RX 350 AWD
2018

À partir de
54 825\$*



 **LEXUS**
VIVEZ L'EXCEPTIONNEL

SPINELLI LEXUS LACHINE
210, boul. Montréal-Toronto, Lachine QC | 514 634-7177

SPINELLI LEXUS POINTE-CLAIRE
335, boul. Brunswick, Pointe-claire QC | 514 694-0771

*Les prix affichés incluent les frais de transport et de préparation de 2 075\$ et un crédit à la livraison de 3 000 \$ / IS 300 RWD F Sport Série 1 2018 et 4 000 \$ / RX 350 AWD 2018. Photos à titre indicatif. Certaines conditions s'appliquent. Pour des informations de prix complètes et précises, veuillez contacter votre concessionnaire Spinelli Lexus afin d'obtenir un devis détaillé.



estiatorio Milos

BEAUTÉ GRECQUE



MONTREAL

NEW YORK

ATHÈNES

LONDRES

LAS VEGAS

MIAMI



ORCHESTRE
SYMPHONIQUE
DE MONTRÉAL

Présenté par



85^e SAISON 18-19

SÉRIE EXPRESS

Obtenez 20%
de réduction
à l'achat des 5
concerts Express

Vous avez un horaire chargé, mais vous ne voulez rien manquer ?
Découvrez nos **5 grands concerts plus courts et sans entracte**
avec des artistes et chefs de renom !



Charles Richard-Hamelin, piano

12 OCTOBRE

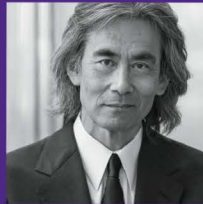
Charles
Richard-Hamelin
interprète
Chopin



François-Xavier Roth,
chef d'orchestre

1^{er} NOVEMBRE

Atmosphères
d'Halloween



Kent Nagano, chef d'orchestre

30 NOVEMBRE

Dvořák,
Schubert et
Schumann



Rudolf Buchbinder, piano

8 FÉVRIER

le 7^e art et
Brahms : la
2^e Symphonie



Karina Canellakis, chef d'orchestre

17 MAI

Le 3^e Concerto de
Rachmaninov par
Daniil Trifonov

ENEZ
voir la
MUSIQUE

osm.ca
514 842-9951

Partenaire de saison



Partenaires publics



En vente aussi à



JEU. 27 SEP
10H30

Présenté par :

Fondation J.A. DeSève

SÉRIE LES MATINS SYMPHONIQUES J.A. DESÈVE

JEU. 27 SEP
20H

SÉRIE LES GRANDS CONCERTS DU JEUDI

L'« HÉROÏQUE » DE BEETHOVEN ET LE GÉNIE DE MOZART BEETHOVEN'S "EROICA" AND THE BRILLIANCE OF MOZART

ORCHESTRE SYMPHONIQUE DE MONTRÉAL

RAFAEL PAYARE, chef d'orchestre / conductor

ANDREW WAN, violon / violin

WOLFGANG AMADEUS MOZART (1756-1791)

Concerto pour violon n° 3 en sol majeur, K. 216 (24 min)

Violin Concerto no. 3 in G major, K. 216

Allegro

Adagio

Rondo (Allegro)

ARNOLD SCHOENBERG (1874-1951)

Verklärte Nacht [La nuit transfigurée / Transfigured Night], op. 4* (30 min)

Le poème est à la page 16. / The poem is on page 16.

• • • • •

ENTRACTE / INTERMISSION

(concert de 20 h seulement / 8 p.m. concert only)

LUDWIG VAN BEETHOVEN (1770-1827)

Symphonie n° 3 en mi bémol majeur, op. 55, « Héroïque » (47 min)

Symphony no. 3 in E-flat major, op. 55, "Eroica"

Allegro con brio

Marcia funebre (Adagio assai)

Scherzo (Allegro vivace)

Finale (Allegro molto)

*Concert de 20 h uniquement / 8 p.m. concert only

Le carré coloré de la couverture a été créé à partir d'une perception synesthésique du *Sacre du printemps* d'Igor Stravinsky.
The coloured square depicted on the cover originates in a synesthetic perception of Igor Stravinsky's *Rite of Spring*.

CE CONCERT EST PRÉSENTÉ
GRÂCE À LA GÉNÉREUSE COLLABORATION DE LA

Fondation J.A. DeSève





RAFAEL PAYARE

CHEF D'ORCHESTRE / CONDUCTOR

Le chef vénézuélien Rafael Payare, par son sens profond de la musique, sa technique brillante et sa présence charismatique sur le podium, s'impose parmi les chefs les plus recherchés de la jeune génération. En septembre 2014, il devient chef principal de l'Orchestre d'Ulster, en Irlande du Nord, qu'il dirige lors de ses débuts aux BBC Proms en août 2017. Un mois plus tard, le même orchestre le désigne comme son directeur musical en signe de reconnaissance pour sa contribution exceptionnelle à l'ensemble ainsi qu'à la communauté et à la culture d'Irlande du Nord. Le San Diego Symphony Orchestra annonçait, en février 2018, la nomination de M. Payare à titre de directeur musical pour la saison 2019-2020. En janvier 2015, il fait des débuts remarqués en dirigeant des concerts de souscription de l'Orchestre philharmonique de Vienne au Musikverein de Vienne et au Théâtre des Champs-Élysées de Paris; il effectue un retour devant cet Orchestre en juin 2018 dans des concerts mettant en vedette la mezzo-soprano Elina Garanca au Konzerthaus de Vienne.

Comme chef invité, Rafael Payare a travaillé avec des orchestres et des ensembles de premier ordre, dont le London Symphony Orchestra, le Chicago Symphony, le Mahler Chamber Orchestra, l'Orchestre philharmonique tchèque, le Pittsburgh Symphony, l'Accademia Nazionale di Santa Cecilia, le NDR Elbphilharmonie Orchester, la Staatskapelle de Dresde, l'Orchestre philharmonique de Munich, le Deutsches Symphonie-Orchester de Berlin, le Los Angeles Philharmonic, l'Orchestre symphonique de la NHK et l'Orchestre philharmonique de Radio France. À l'opéra, M. Payare a dirigé *Madame Butterfly* et *La bohème* à l'Opéra royal de Stockholm. En 2019, le chef fera ses débuts au Festival de Glyndebourne où il dirigera *Il barbiere di Siviglia*. Il dirigera aussi une nouvelle production de *La traviata* au Malmö Opera, en Suède.

Né en 1980 et diplômé du fameux programme d'éducation musicale El Sistema, développé au Venezuela, Rafael Payare commence des études formelles en direction d'orchestre en 2004 avec José Antonio Abreu. Il a dirigé à peu près tous les orchestres vénézuéliens d'importance, y compris l'Orquesta Sinfónica Simón Bolívar. À titre de cor solo de cet ensemble, il a participé à plusieurs tournées prestigieuses et à de nombreux enregistrements, sous la direction de chefs tels Giuseppe Sinopoli, Claudio Abbado, Sir Simon Rattle et Lorin Maazel. En mai 2012, M. Payare a décroché le premier prix du concours international Malko pour les jeunes chefs d'orchestre.

Venezuelan conductor Rafael Payare's profound musicianship, technical brilliance, and charismatic presence on the podium rank him among the world's most highly sought-after young conductors. He works regularly with leading orchestras of international stature. In September 2014, he was appointed Principal Conductor of the Ulster Orchestra in Northern Ireland, which he conducted at his BBC Proms debut in August 2017. In September 2017, the Ulster Orchestra appointed him as its Music Director in recognition of his prodigious contributions to this ensemble and to the Northern Irish community and culture. In February 2018, it was announced that Mr. Payare would take the podium as Music Director of the San Diego Symphony for its 2019–2020 season. In January 2015, he made an acclaimed debut with the Vienna Philharmonic conducting subscription concerts at the Vienna Musikverein and the Théâtre des Champs-Élysées in Paris. He returned to the Vienna Philharmonic in June 2018 to conduct concerts featuring mezzo-soprano Elina Garanca at the Vienna Konzerthaus.

As a guest conductor, Rafael Payare has worked with many high-profile orchestras and ensembles including the London Symphony Orchestra, Chicago Symphony, Mahler Chamber Orchestra, Czech Philharmonic, Pittsburgh Symphony, Accademia Nazionale di Santa Cecilia, NDR Elbphilharmonie Orchester, Staatskapelle Dresden, Munich Philharmonic, Deutsches Symphonie-Orchester Berlin, Los Angeles Philharmonic, NHK Symphony, and the Orchestre philharmonique de Radio France. As an opera conductor, Mr. Payare has conducted *Madama Butterfly* and *La bohème* at the Royal Swedish Opera. He is scheduled to make his Glyndebourne Festival debut in 2019, where he will conduct *Il barbiere di Siviglia*. He will also be conducting a new production of *La traviata* at Malmö Opera in Sweden.

Born in 1980 and a graduate of the celebrated El Sistema music education programme in Venezuela, Rafael Payare began his formal conducting studies in 2004 with José Antonio Abreu. He has conducted virtually all the major Venezuelan orchestras, including the Orquesta Sinfónica Simón Bolívar. Having also served as Principal Horn with the Orquesta Sinfónica Simón Bolívar, he has performed on several distinguished tours and can be heard on many of the Orquesta's recordings, with conductors Giuseppe Sinopoli, Claudio Abbado, Sir Simon Rattle, and Lorin Maazel, among others. In May 2012, Mr. Payare was awarded First Prize at the Malko International Competition for Young Conductors.

LES ARTISTES

© Julia Marois



ANDREW WAN

VIOLON SOLO DE L'OSM / CONCERTMASTER OF THE OSM

Violon solo de l'Orchestre symphonique de Montréal depuis 2008, Andrew Wan est aussi professeur adjoint à l'École de musique Schulich de l'Université McGill, directeur musical des solistes de l'OSM, membre du Nouveau Quatuor à cordes Orford – lauréat d'un prix Juno et de deux prix Opus – et partenaire artistique de l'Edmonton Symphony Orchestra durant la saison 2017-2018. Son lien avec l'OSM a débuté lorsqu'il a joué le *Concerto pour violon* d'Elgar en 2007, une prestation consacrée par *La Presse* comme un des deux principaux événements musicaux de l'année.

Comme soliste, Andrew Wan s'est produit au Canada, aux États-Unis, en Chine, en Nouvelle-Zélande, à Cuba, en Argentine, au Brésil et en Suisse, sous la direction de Maxim Vengerov, Peter Oundjian, Vasily Petrenko, du regretté James DePreist et de Michael Stern, entre autres chefs. Son enregistrement public des trois *Concertos pour violon* de Saint-Saëns avec Kent Nagano et l'OSM a été lancé sur Analekta à l'automne 2015 : salué unanimement par la critique, le disque a remporté un prix Opus et une nomination au gala de l'ADISQ.

Andrew Wan a joué en concert aux quatre coins du monde, dans des salles comme le Carnegie Hall, le Kennedy Centre, le Théâtre national de Taïwan et la salle Gaveau de Paris. Comme chambriste, il a collaboré avec de nombreux artistes et ensembles tels le Juilliard String Quartet, Daniil Trifonov, Vadim Repin, Emanuel Ax, Gil Shaham, Marc-André Hamelin, Jörg Widmann, Menahem Pressler et Cho-Liang Lin. Il a agi comme violon solo invité auprès des orchestres symphoniques de Pittsburgh, Houston, Toronto, Vancouver et celui du Centre national des Arts. De plus, il a été à la fois artiste invité et professeur dans les festivals de Saint-Prex, Seattle, Aspen et La Jolla, au Toronto Summer Festival, au Morningside Music Bridge Festival, à l'Olympic Music Festival et au Festival Orford Musique. Sa discographie, parue sur les étiquettes Analekta, Onyx, Bridge, ATMA et Naxos, met de l'avant ses collaborations avec James Ehnes et la Seattle Chamber Music Society, les solistes de l'OSM, le Metropolis Ensemble et le Nouveau Quatuor à cordes Orford.

M. Wan a obtenu un baccalauréat, une maîtrise et un Artist Diploma en musique de la Juilliard School où il a étudié avec Masao Kawasaki et Ron Copes.

Il joue sur un violon Michel'Angelo Bergonzi de 1744, généreusement prêté par le mécène David Sela.

Concertmaster of the Orchestre symphonique de Montréal since 2008, Andrew Wan is also Assistant Professor of Violin at the Schulich School of Music of McGill University, Artistic Director of the OSM soloists, a member of the Juno and Opus award-winning New Orford String Quartet, and during the 2017–2018 season, Artistic Partner of the Edmonton Symphony Orchestra. His relationship with the OSM began with performances of Elgar's Violin Concerto, which were hailed in *La Presse* as one of the top two musical moments of 2007.

As a soloist, Andrew Wan has appeared in Canada, the United States, China, New Zealand, Cuba, Argentina, Brazil, and Switzerland under conductors Maxim Vengerov, Peter Oundjian, Vasily Petrenko, the late James DePreist, and Michael Stern, among others. His live recording of the three Saint-Saëns violin concertos with Kent Nagano and the OSM was released on the Analekta label in the fall of 2015 to wide critical acclaim, garnering a Prix Opus and an ADISQ nomination.

Mr. Wan has concertized extensively throughout the world, appearing in venues such as Carnegie Hall, the Kennedy Centre, Taipei's National Theatre, and Paris' Salle Gaveau, in chamber music performances with artists and ensembles including the Juilliard String Quartet, Daniil Trifonov, Vadim Repin, Emanuel Ax, Gil Shaham, Marc-André Hamelin, Jörg Widmann, Menahem Pressler, and Cho-Liang Lin. He has served as guest concertmaster with the Pittsburgh, Houston, Toronto, National Arts Centre, and Vancouver symphonies, and has been both an invited artist and faculty member at the St. Prex, Seattle, Aspen, La Jolla, Toronto Summer, Morningside Music Bridge, Olympic, and Orford Music festivals. His discography includes releases on the Analekta, Onyx, Bridge, ATMA, and Naxos labels, and features collaborations with James Ehnes and the Seattle Chamber Music Society, the OSM soloists, the Metropolis Ensemble, and the New Orford String Quartet.

Mr. Wan received his Bachelor of Music, Master of Music, and Artist Diploma degrees from the Juilliard School under the tutelage of Masao Kawasaki and Ron Copes.

Andrew Wan performs on a 1744 Michel'Angelo Bergonzi violin, and gratefully acknowledges its loan from the David Sela Collection.

LES MUSICIENS DE L'OSM

KENT NAGANO, directeur musical / music director

ADAM JOHNSON, chef en résidence / conductor-in-residence, 2018-2019

ANDREW MEGILL, chef de chœur de l'OSM / OSM chorus master

Le poste de chef de chœur est généreusement parrainé par M^{me} F. Ann Birks, en mémoire de Barrie Drummond Birks.

The chorus master chair is generously sponsored by Mrs. F. Ann Birks, in loving memory of Barrie Drummond Birks.

SIMON LECLERC, chef associé de la série des concerts OSM Pop / associate conductor of the OSM Pop concert series

OLIVIER LATRY, organiste émérite / organist emeritus **JEAN-WILLY KUNZ**, organiste en résidence / organist-in-residence

WILFRID PELLETIER (1896-1982) & **ZUBIN MEHTA**, chefs émérites / conductors emeriti

PIERRE BÉIQUE (1910-2003), directeur général émérite / general manager emeritus

PREMIERS VIOLONS / FIRST VIOLINS

RICHARD ROBERTS

violon solo / concertmaster

ANDREW WAN

violon solo / concertmaster

OLIVIER THOUIN²

violon solo associé /

associate concertmaster

MARIANNE DUGAL²

2^e violon solo associé /

2nd associate concertmaster

RAMSEY HUSSER

2^e assistant / 2nd assistant

MARC BÉLIVEAU

MARIE DORÉ

SOPHIE DUGAS

MARIE LACASSE²

ARIANE LAJOIE

JEAN-MARC LEBLANC

INGRID MATTHIESSEN

MYRIAM PELLERIN

SUSAN PULLIAM

JEAN-SÉBASTIEN ROY

SECONDS VIOLONS / SECOND VIOLINS

ALEXANDER READ

solo / principal

MARIE-ANDRÉ CHEVRETTE²

associé / associate

BRIGITTE ROLLAND

1^{er} assistant / 1st assistant

JOSHUA PETERS

2^e assistant / 2nd assistant

ÉLIANE CHAREST-BEAUCHAMP

ANN CHOW

MARY ANN FUJINO

Parrainée par Kenzo Ingram

Dingemans / The Kenzo

Ingram Dingemans Chair

JOHANNES JANSONIUS

JEAN-MARC LECLERC

ISABELLE LESSARD

ALISON MAH-POY

KATHERINE PALYGA

MONIQUE POITRAS

DANIEL YAKMYSHYN

ALTOS / VIOLAS

NEAL GRIPP

solo / principal

VICTOR FOURNELLE-BLAIN²

associé / associate

JEAN FORTIN

1^{er} assistant / 1st assistant

CHARLES PILON

2^e assistant / 2nd assistant

CHANTALE BOIVIN

SOFIA GENTILE

DAVID QUINN

NATALIE RACINE

ROSE SHAW

VIOLONCELLES / CELLOS

BRIAN MANKER²

solo / principal

ANNA BURDEN

associé / associate

TAVI UNGERLEIDER

1^{er} assistant / 1st assistant

KAREN BASKIN

GENEVIÈVE GUIMOND

SYLVIE LAMBERT

GERALD MORIN

SYLVAIN MURRAY²

PETER PARTHUN

CONTREBASSES / DOUBLE BASSES

ALI KIAN YAZDANFAR

solo / principal

ERIC CHAPPELL

assistant

JACQUES BEAUDOIN

SCOTT FELTHAM

PETER ROSENFELD

EDOUARD WINGELL

FLûTES / FLUTES

TIMOTHY HUTCHINS

solo / principal

ALBERT BROUWER

associé par intérim /

interim associate

DENIS BLUTEAU

2^e flûte / 2nd flute

DANIÈLE BOURGET

piccolo par intérim /

interim piccolo

HAUTBOIS / OBOES

THEODORE BASKIN

solo / principal

VINCENT BOILARD

associé / associate

ALEXA ZIRBEL

2^e hautbois / 2nd oboe

PIERRE-VINCENT PLANTE

cor anglais solo /

principal English horn

CLARINETTES / CLARINETS

TODD COPE

solo / principal

ALAIN DESGAGNÉ

associé / associate

MICHAEL DUMOUCHEL

2^e et clarinette en mi bémol

2nd and E-flat clarinet

ANDRÉ MOISAN

clarinette basse et saxophone /

bass clarinet and saxophone

BASSONS / BASSOONS

STÉPHANE LÉVESQUE

solo / principal

MATHIEU HAREL*

associé / associate

MARTIN MANGRUM

2^e basson, associé par

intérim en 2018-2019 /

2nd bassoon, acting Associate

in 2018-2019

ALEXANDRA EASTLEY

2^e basson par intérim /

interim 2nd bassoon

MICHAEL SUNDELL

contrebasson / contrabassoon

CORS / HORNS

JOHN ZIRBEL

solo / principal

DENYS DEROME

associé / associate

CATHERINE TURNER

2^e cor / 2nd horn

NADIA CÔTÉ

4^e cor / 4th horn

TROMPETTES / TRUMPETS

PAUL MERKELO

solo / principal

JEAN-LUC GAGNON

2^e trompette / 2nd trumpet

CHRISTOPHER P. SMITH

TROMBONES

JAMES BOX

solo / principal

VIVIAN LEE

2^e trombone / 2nd trombone

PIERRE BEAUDRY

trombone basse solo /

principal bass trombone

TUBA

AUSTIN HOWLE

solo / principal

TIMBALES / TIMPANI

ANDREI MALASHENKO

solo / principal

HUGUES TREMBLAY

associé / associate

PERCUSSIONS

SERGE DESGAGNÉ

solo / principal

HUGUES TREMBLAY

ANDRÉ DUFOUR

intérim / interim

HARPE / HARP

JENNIFER SWARTZ

solo / principal

parrainée par monsieur François Schubert,

en mémoire de son épouse madame

Marie Pineau / sponsored by Mr

François Schubert, in loving memory

of Mrs Marie Pineau

PIANO & CÉLESTA

OLGA GROSS

MUSICOTHÉCAIRE /

MUSIC LIBRARIAN

MICHEL LÉONARD

¹ Le violon Bergonzi 1744 d'Andrew Wan est généreusement prêté par le mécène David B. Sela. / Andrew Wan's 1744 Bergonzi violin is generously loaned by philanthropist David B. Sela.

² Le violon Antonio Stradivarius 1716 et l'archet Sartory de Marianne Dugal, le violon Michele Deconet 1754 d'Olivier Thouin, le violon Carlo Tononi 1700 de Marie-André Chevrete, le violon Vincenzo (Vincentius) Postiglione 1909 de Marie Lacasse, l'alto Jean-Baptiste Vuillaume 1861 de Victor Fournelle-Blain, le violoncelle Pietro Guarneri v. 1728-1730 et l'archet François Peccatte de Brian Manker, de même que le violoncelle Domenico Montagnana 1734 et l'archet Louis Gillet v. 1950 de Sylvain Murray sont généreusement prêtés par Canimex. / Marianne Dugal's 1716 Antonio Stradivarius violin and Sartory bow, Olivier Thouin's 1754 Michele Deconet violin, Marie-André Chevrete's 1700 Carlo Tononi violin, Marie Lacasse's 1909 Vincenzo (Vincentius) Postiglione violin, Victor Fournelle-Blain's 1861 Jean-Baptiste Vuillaume viola, Brian Manker's c.1728-1730 Pietro Guarneri cello and François Peccatte bow as well as Sylvain Murray's Domenico Montagnana 1734 cello and c.1950 Louis Gillet bow are generously loaned by Canimex.

* En congé pour la saison 2018-2019 / On leave for the 2018-2019 season



**L'OSM et le
SIX Resto Lounge,
un accord parfait.**

Amateurs de musique classique profitez d'un verre de vin gratuit, sur présentation de votre billet de concert du jour, lorsque vous soupez avant ou après votre représentation.¹

Ouvert tous les jours, dès 17h

Pour réserver
514 809 0024
sixrestolounge.com

HYATT REGENCY MONTRÉAL
1255 Jeanne-Mance, niveau 6



**SIX
RESTO LOUNGE**

1. Cette offre ne peut être combinée avec aucune autre offre ou promotion. Voir votre serveur pour toutes les conditions.
Les marques de commerce HYATT et autres marques reliées sont des marques déposées de Hyatt Corporation ou de ses affiliés. © 2018 Hyatt Corporation. Tous droits réservés.

Les trois compositeurs inscrits au programme ont fait carrière à Vienne, mais Schoenberg est le seul à y être né; il est aussi le seul à ne pas y être décédé. Respectivement des XVIII^e, XIX^e et XX^e siècles, Mozart, Beethoven et Schoenberg sont des piliers du grand héritage musical viennois. Le concerto de Mozart et la symphonie de Beethoven représentent des avancées significatives dans l'évolution de leurs styles, tandis que le poème symphonique de Schoenberg reste ancré dans le romantisme avant qu'il ne le quitte pour ouvrir un nouveau chapitre de l'histoire de la musique.

The three composers on the program all made their careers in Vienna, though only Schoenberg was actually born there. Conversely, he was the only one who did not die there. All three rank as pillars of the great musical legacy left by the city of Vienna – one from the eighteenth century (Mozart), one from the nineteenth (Beethoven), and one from the twentieth (Schoenberg). Mozart's concerto and Beethoven's symphony mark huge steps forward in their composers' stylistic development, while Schoenberg's tone poem reveals him still steeped in the world of romanticism, one he would soon leave to open a new chapter in music history.

WOLFGANG AMADEUS MOZART

Né à Salzbourg, le 27 janvier 1756 – Mort à Vienne, le 5 décembre 1791

Concerto pour violon n° 3 en sol majeur, K. 216 Violin Concerto no. 3 in G major, K. 216

Âgé de 19 ans, Mozart passe la majeure partie de l'année 1775 au service du comte Colloredo, archevêque de Salzbourg. En huit mois, il y écrit quatre des cinq concertos pour violon qui lui sont officiellement attribués. Précisons ici que son premier date probablement de 1773, et que deux autres sont d'origine douteuse. Du point de vue stylistique, ces concertos dérivent de la tradition violonistique italienne illustrée notamment par Tartini, Geminiani, Nardini et Boccherini. Ils ont la grâce, l'élégance, le charme et la douceur des sentiments propres au « style galant ». Le troisième, terminé le 12 septembre 1775 (soit trois mois seulement après le deuxième), représente une énorme avancée par rapport au simple charme rococo des deux premiers. Alfred Einstein, biographe et expert de Mozart, commente ainsi ce changement : « Que s'est-il passé au cours des trois mois qui séparent le deuxième concerto du troisième ? Nous l'ignorons. Soudainement, le langage de Mozart comporte une nouvelle profondeur et une nouvelle richesse [...] Soudainement, l'orchestre entier commence à parler, pour amorcer une relation nouvelle, intime, avec la voix soliste. Rien n'est plus miraculeux dans l'œuvre de Mozart que l'apparition de ce concerto à cette étape de son développement. »

Le premier mouvement, qui débute par l'habituel *ritornello* orchestral et qui expose les principaux thèmes, est de forme classique sonate-allegro. Tout est classique : phrases musicales parfaitement équilibrées, sens de la symétrie, fluidité et aisance naturelles. L'*Adagio* a suscité une pléthore d'éloges particulièrement dithyrambiques. Pour Edward Downes, cette musique « est d'une telle beauté qu'on ne peut que s'incliner et rendre grâce. » Le dernier mouvement est un joyeux rondo truffé de mélodies agréables et insouciantes, d'une exquise orchestration et d'évocations de mélodies folkloriques autrichiennes et allemandes.

Mozart, at the age of nineteen, spent most of the year 1775 in the service of Count Colloredo, Archbishop of Salzburg. Here, within the period of eight months, he wrote four of his five authentic violin concertos (no. 1 was composed probably in 1773; two additional spurious ones exist). In style, these works grow out of the Italian violin tradition, as found in Tartini, Geminiani, Nardini and Boccherini. The music is steeped in the qualities of the *style galant* – grace, elegance, charm and gentle sentiments. The third of the set, completed on September 12, 1775, just three months after the second, represents an enormous advance over the mere rococo prettiness of the first two concertos. Mozart biographer and scholar Alfred Einstein comments as follows: "What had happened in the three months that separate the second concerto from the third? We do not know. Suddenly there is a new depth and richness to Mozart's whole language. ... Suddenly the whole orchestra begins to speak, and to enter into a new, intimate relation with the solo part. Nothing is more miraculous in Mozart's work than the appearance of this concerto at this stage in his development."

The first movement opens with the expected orchestral *ritornello* exposing the principal themes. The movement is written in the classic sonata-allegro form. In fact, everything about the movement is classic – in its perfectly balanced phrases, sense of symmetry, effortless flow and poise. The *Adagio* has inspired numerous commentators to heights of praise. Edward Downes called it music "of such ravishing beauty that one can only bow one's head and be thankful." The final movement is a cheerful rondo filled with smiling, insouciant melodies, suave orchestration, and suggestions of Austrian and German folksongs.

ARNOLD SCHOENBERG

Né à Vienne, le 13 septembre 1874 – Mort à Los Angeles, le 13 juillet 1951

***Verklärte Nacht* [La nuit transfigurée / Transfigured Night], op. 4**

Concert de 20 h uniquement / 8 p.m. concert only

Plus d'un siècle après sa composition, ce poème symphonique empreint de romantisme et d'émotivité demeure l'œuvre la plus populaire de Schoenberg. Son langage musical et le sujet qu'il aborde en font un descendant direct de l'opéra *Tristan und Isolde* de Wagner. Il s'agit de la première œuvre majeure et de la première musique mature de Schoenberg, qui la conçoit d'abord en un sextuor pour deux violons, deux altos et deux violoncelles, que le Quatuor Rosé et deux autres musiciens créeront à Vienne le 18 mars 1902. En 1917, Schoenberg en fait une version pour orchestre à cordes, dont il dirigera lui-même la première à Vienne deux ans plus tard. Puis, en 1943, il révisé la version pour cordes pour en faire celle que nous entendons habituellement aujourd'hui. Il pondère des indications d'interprétation et élague certains des passages les plus densément orchestrés. Pour la majorité des auditeurs, les sonorités plus riches d'un orchestre à cordes accentuent l'intensité émotionnelle de la musique.

La nuit transfigurée est l'une des très rares œuvres de musique de chambre qui intègre des éléments programmatiques, ici inspirés du poème *Zwei Menschen* [Deux personnes] d'un poète et dramaturge allemand célèbre à l'époque, Richard Dehmel (1863-1920). Le poème met en scène un couple d'amoureux marchant dans une forêt baignée de l'éclat de la lune. La femme a un terrible aveu à faire à son compagnon : elle est enceinte, mais d'un autre homme. Elle dit avoir voulu trouver une sorte d'accomplissement dans la sensualité et la maternité. Or, cet ancien amant, un inconnu, l'a déçue. L'homme qui marche à ses côtés au clair de lune l'assure que cet enfant ne sera pas une charge, et que son amour vrai et profond pour elle l'amènera à le considérer comme son propre enfant. Une étrange lueur se répand dans la nuit pendant que l'intensité de leur amour fait passer l'enfant à naître du « sien » au « leur ». Tous deux poursuivent leur promenade dans la lumineuse intensité de cette nuit transfigurée.

Drenched in romanticism and hyperemotional expressivity, Schoenberg's tone poem *Transfigured Night* is, after more than a century, still his most popular work. It is the direct descendent of Wagner's opera *Tristan und Isolde*, both in its musical language and its subject matter. This was Schoenberg's first major score and his first mature music. He originally wrote it as a sextet for two violins, two violas and two cellos. The first performance was given by the Rosé Quartet and two additional musicians in Vienna on March 18, 1902. In 1917, Schoenberg expanded the scoring for string orchestra, in which form he himself conducted the first performance in Vienna two years later. Then, in 1943, he revised the string orchestra version into the form we usually hear it today by moderating some of the performance directions and pruning some of the more densely scored passages. Most listeners agree that the fuller sonorities of a string orchestra heighten the emotional intensity of the music.

Transfigured Night is one of the very few examples of chamber music to incorporate programmatic elements. It is a musical depiction of the poem "Zwei Menschen" (Two People) by Richard Dehmel (1863-1920), a leading German poet and playwright of his day. The story line involves a pair of lovers walking through the woods in the cold moonlight. The woman has a terrible confession to make: she is with child, but not by him. She had earlier sought emotional fulfillment in sensuality and in childbearing. But this former lover was a stranger, and deceived her. The man she now walks with in the moonlit woods assures her the child will be no burden; his true and deep love for the woman will make the child as his own. A strange radiance fills the night air while the warmth of the couple's love transforms the child from "hers" into "theirs." The two mortals continue walking in the exalted brightness of the transfigured night.

LUDWIG VAN BEETHOVEN

Né à Bonn, le 16 décembre 1770 – Mort à Vienne, le 26 mars 1827

Symphonie n° 3 en mi bémol majeur, op. 55, « Héroïque » Symphony no. 3 in E-flat major, op. 55, “Eroica”

Beethoven écrit la majeure partie de la *Symphonie « Héroïque »* à la fin de 1803, la termine au début de 1804 et en dirige la création le 7 avril 1805, au Theater an der Wien, à Vienne. Au chapitre de l'ampleur et du souffle – environ cinquante minutes – elle dépasse de loin tout ce qui précède dans le genre. Pour son époque, son langage harmonique est très avancé. De plus, lors des premières exécutions, les rythmes puissants et les fortes dissonances perturbent plusieurs auditeurs.

Dans le premier mouvement, Beethoven aligne pas moins de huit éléments motiviques. La pierre angulaire de ces motifs est le thème triadique des violoncelles, lequel est énoncé immédiatement après les deux « appels » qui lancent l'œuvre. Le deuxième mouvement, *Marcia funebre*, est l'une des expressions de douleur les plus sombres et les plus intenses jamais écrites, une douleur d'envergure héroïque. Le *fugato* central évoque la grandeur d'une tragédie grecque classique. Le *Scherzo* soulève lui aussi les âmes par une musique inexorablement dynamique. Son Trio central est également remarquable, non seulement en raison de la virtuosité qu'il exige des cors, mais de la subtilité avec laquelle il revient au *Scherzo*. Comprenant un thème et dix variations, le dernier mouvement reprend le thème que Beethoven avait précédemment employé dans sa musique du ballet *Prométhée* (mais pas dans l'Ouverture souvent exécutée), comme pour symboliser la vitalité créative propre à l'héroïsme, celui de Prométhée qui défie les dieux en donnant le feu aux hommes. Beethoven avait utilisé le même thème dans une contredanse et dans les *Variations héroïques*, op. 35, destinées au piano. Ce thème est d'abord confié au hautbois, puis immédiatement après aux violons. Cette énonciation du thème ne se produit pas au tout début du mouvement, mais beaucoup plus tard, lorsque ce qui semblait d'abord être le thème devient tout au plus l'accompagnement du thème véritable.

Beethoven dédie d'abord sa symphonie à Napoléon, mais supprime cette dédicace lorsqu'il apprend que le général français s'est lui-même proclamé empereur. Le musicologue et compositeur Jonathan Kramer y va de ce commentaire éclairant : « Le véritable héros de l'*Eroica* n'était pas Napoléon. L'ambivalence de Beethoven à l'égard du dirigeant français s'est transformée en un commentaire personnel sur la naissance, la mort et la renaissance du héros. Ce que Beethoven enterre vraiment (dans sa *Marcia funebre*) n'est ni Bonaparte ni ses propres sentiments conflictuels à son sujet, mais le style musical classique. Il en résulte une musique ouvertement émotive, d'une puissance et d'une immédiateté sans précédent. Dans l'*Eroica*, le véritable héroïsme réside dans la musique elle-même. »

Beethoven wrote most of his *Eroica* Symphony in late 1803 and completed it in early 1804. The first public performance was given in Vienna's Theater an der Wien on April 7, 1805 with the composer conducting. In size and breadth – about fifty minutes – it far surpassed anything of its kind previously written. Its harmonic language was highly advanced for its age. The intensely strong rhythms and jarring dissonances disturbed many at early performances. In the first movement, Beethoven employed no fewer than eight motivic building blocks. The cornerstone of these is the triadic theme in the cellos first heard after the two “shouts” that open the work.

The second movement, subtitled “Funeral March,” is one of the blackest, most intense expressions of grief ever written, grief on a heroic scale. The central *fugato* section suggests the grandeur of a classic Greek tragedy. The *Scherzo* lifts the spirits again in music of driving rhythmic energy and inexorable momentum. Its central Trio section is remarkable too, not only in its virtuosic use of horns, but for the way in which it moves seamlessly back to the *Scherzo*. The Finale – a theme with ten variations – uses for its theme the same one Beethoven had used earlier in his *Prometheus* ballet music (though not in the frequently played Overture), as if to symbolize the creative vitality of heroism – Prometheus defying the gods and bringing fire to humanity. Beethoven had also used the theme previously in a contredanse and in the *Eroica* Variations, op. 35 for piano. The theme makes its first appearance in the oboe and is repeated immediately by the violins. This happens not at the very outset of the movement, but several minutes later, when what originally seemed like the theme becomes merely the accompaniment for the true theme.

Most listeners know the story of how Beethoven had originally dedicated the symphony to Napoleon, only later to gouge out the dedication on the title page when he learned the commander had proclaimed himself Emperor. Musicologist and composer Jonathan Kramer offers these illuminating words on the subject: “The true hero of the *Eroica* was not Napoleon. Beethoven's ambivalence toward the French leader became transformed into a subjective statement on heroic birth, death, and rebirth. What Beethoven really buries (with his Funeral March) is not Bonaparte, nor even his own conflicting attitudes toward Napoleon, but the classical style in music. What is born is an overtly emotional music of unprecedented power and immediacy. The real hero of the *Eroica* is music itself.”

© Robert Markow

ARNOLD SCHOENBERG

Verklärte Nacht [La nuit transfigurée / Transfigured Night], op. 4

Poème de / Poem by: Richard Dehmel

Two people are walking through a
bare, cold wood;
the moon keeps pace with them and
draws their gaze.

The moon moves along above tall
oak trees;
there is no wisp of cloud to obscure
the radiance,
to which the black, jagged tips
reach up.

A woman's voice speaks:

"I am carrying a child, and not by you,
I am walking here with you in a state
of sin.

I have offended grievously against
myself.

I despaired of happiness
and yet I still felt a grievous longing
for life's fullness, for a mother's joys

and duties; and so I sinned,
and so I yielded, shuddering, my sex
to the embrace of a stranger,
and even thought myself blessed.
Now life has taken its revenge,
and I have met you, met you."

She walks on, stumbling.
She looks up; the moon keeps pace.
Her dark gaze drowns in light.
A man's voice speaks:

"Do not let the child you have conceived
be a burden on your soul,
look, how brightly the universe shines!
Splendour falls on everything around;
you are voyaging with me on a cold sea,
but there is the glow of an inner warmth
from you in me, from me in you.

That warmth will transfigure the
stranger's child,
and you bear it me, begot by me;
You have transfused me with splendour,
you have made a child of me."
He puts an arm about her strong hips.
Their breath embraces in the air.
Two people walk on through the high,
bright night.

Zwei Menschen gehn durch kahlen,
kalten Hain;
der Mond läuft mit, sie schau'n hinein.
Der Mond läuft über hohe Eichen;
kein Wölkchen trübt das
Himmelslicht,
in das die schwarzen Zacken reichen.
Die Stimme eines Weibes spricht:

„Ich trag ein Kind, und nit von Dir,
ich geh in Sünde neben Dir.
Ich hab mich schwer an mir vergangen.
Ich glaubte nicht mehr an ein Glück
und hatte doch ein schwer Verlangen
nach Lebensinhalt, nach Mutterglück

und Pflicht; da hab ich mich erfrecht,
da ließ ich schauernd mein Geschlecht
von einem fremden Mann umfängen,
und hab mich noch dafür gesegnet.
Nun hat das Leben sich gerächt:
nun bin ich Dir, o Dir, begegnet.“

Sie geht mit ungelenkem Schritt.
Sie schaut empor; der Mond läuft mit.
Ihr dunkler Blick ertrinkt in Licht.
Die Stimme eines Mannes spricht:

„Das Kind, das Du empfangen hast,
sei Deiner Seele keine Last,
o sieh, wie klar das Weltall schimmert!
Es ist ein Glanz um alles her;
Du treibst mit mir auf kaltem Meer,
doch eine eigne Wärme flimmert
von Dir in mich, von mir in Dich.

Die wird das fremde Kind verklären,
Du wirst es mir, von mir gebären;
Du hast den Glanz in mich gebracht,
Du hast mich selbst zum Kind gemacht.“
Er faßt sie um die starken Hüften.
Ihr Atem küßt sich in den Lüften.
Zwei Menschen gehn durch hohe,
helle Nacht.

Deux personnes vont dans la forêt,
dégarnie et froide;
La lune les accompagne, ils regardent
en eux.
La lune passe au-dessus des hauts
chênes;
pas un nuage ne trouble la lumière
céleste,
vers laquelle les fagots noirs s'étendent.
La voix d'une femme parle :

« Je porte un enfant, et pas de toi,
je vais à côté de toi dans le péché.
Je me suis gravement compromise.
Je ne croyais plus au bonheur
et j'avais pourtant un lourd désir
d'une raison de vie, de bonheur
maternel

et de devoir; puis je me suis affranchie,
j'ai alors toute frémissante
laissé posséder mon sexe par
un étranger,
et pour cela je me suis encore bénite.
Maintenant la vie s'est vengée :
maintenant je t'ai rencontré, toi, ô toi. »

Elle va d'un pas incertain.
Elle relève le regard; la lune la suit.
Son regard sombre se noie dans
la lumière.
La voix d'un homme parle :

« Que cet enfant qui est conçu,
ne soit pas une charge pour ton âme,
ô regarde, comme l'univers brille
clairement!
Il y a un lustre de toute part;
Tu chasses avec moi sur la mer glaciale,
mais une propre chaleur rayonne
de toi en moi, de moi en toi.

Elle va transfigurer l'enfant étranger,
Tu vas l'enfanter pour moi, de moi;
Tu as apporté un éclat de lumière
en moi,
Tu m'as moi-même refait enfant. »
Il embrasse sa forte taille.
Leur souffle se mêle dans les airs.
Deux personnes vont dans la nuit,
haute et claire.

Translation by Mary Whittal

Traduction de Guy Rillaers



ORCHESTRE
SYMPHONIQUE
DE MONTRÉAL

FAITES
PARTIE
— des —
Amis
— de —
l'OSM

« Les activités éducatives destinées aux enfants sont un exemple concret du soutien de l'Orchestre à la relève et je suis fier d'encourager cette initiative. »

"The educational activities intended for children are a concrete example of the Orchestra's support for the youth, and I'm proud to support this initiative."

RAYMOND BEAUBIEN

Ami de l'OSM depuis 2006 / Friend of the OSM since 2006

VOTRE DON FAIT LA **DIFFÉRENCE**



AMIS
DE L'OSM

POUR TOUT CONNAÎTRE SUR LE PROGRAMME
DES AMIS DE L'OSM

OSM.CA/ DON | 514 840-7464

LE GRAND ORGUE

PIERRE-BÉIQUE

L'orgue de la Maison symphonique de Montréal, inauguré le 28 mai 2014, a été réalisé par la maison Casavant pour le compte de l'OSM qui en est le propriétaire, avec la collaboration des architectes Diamond Schmitt + Ædifica pour sa conception visuelle. Il s'agit d'un grand orgue d'orchestre, inscrit dans les registres du facteur de Saint-Hyacinthe comme opus 3900. Il comporte 109 registres, 83 jeux, 116 rangs et 6 489 tuyaux.

Il porte le nom de Grand Orgue Pierre-Béique, en hommage au fondateur et premier directeur général de l'OSM (de 1939 à 1970). Ce mélomane engagé et gestionnaire avisé avait pris la relève de dame Antonia Nantel, épouse de monsieur Athanase David, qui agissait depuis 1934 comme secrétaire du conseil d'administration de la Société des Concerts symphoniques de Montréal, l'organisme ancêtre de l'OSM.

L'achat de cet orgue a été rendu possible par une gracieuseté de feu madame Jacqueline Desmarais qui en a assumé le coût total et a voulu ainsi perpétuer par son appellation le souvenir de l'irremplaçable contribution de monsieur Pierre Béique à la mission d'excellence de l'OSM.

The organ at Maison symphonique de Montréal, inaugurated on May 28, 2014, was designed and built on behalf of the OSM by the organ builder Casavant with the collaboration of architects Diamond Schmitt + Ædifica for its visual design, and is the Orchestra's property. This is a large organ intended for orchestral use, and is recorded in the books of the Saint-Hyacinthe builder as Opus 3,900. It consists of 109 registers, 83 stops, 116 ranks and 6,489 pipes.

The instrument bears the name Grand Orgue Pierre-Béique, in tribute to the OSM founder and first general manager (from 1939 to 1970). An astute administrator and a committed music lover, Pierre Béique took over from Dame Antonia Nantel, wife of Mr. Athanase David, who had acted, since 1934, as secretary of the Board of Directors of the Société des Concerts symphoniques de Montréal, the forerunner of the OSM.

Purchase of this organ was made possible, courtesy of the late Mrs. Jacqueline Desmarais, who assumed the total cost and, in so doing, wished to keep alive the memory of the lasting contribution made by Mr. Pierre Béique to the OSM's mission of excellence.

LA MAISON SYMPHONIQUE DE MONTRÉAL

La réalisation de la nouvelle résidence de l'OSM a été rendue possible grâce au gouvernement du Québec, qui en assumera également les coûts, dans le cadre d'un partenariat public-privé entre le ministère de la Culture, des Communications et de la Condition féminine et Groupe immobilier Ovation, une filiale de SNC-Lavalin. L'acoustique et la scénographie de la salle portent la signature de la firme Artec Consultants Inc., dirigée pour ce projet par Tateo Nakajima. L'architecture a été confiée à un consortium constitué de Diamond and Schmitt Architects Inc. et Ædifica Architectes, sous la direction de Jack Diamond.

The construction of the OSM's new home was made possible thanks to the government of Québec which will also assume its cost as part of a public-private partnership between the Ministère de la Culture, des Communications et de la Condition féminine and Groupe immobilier Ovation, a subsidiary of SNC-Lavalin. The hall's acoustics and theatre design bear the signature of the firm Artec Consultants Inc., with this project headed by Tateo Nakajima. Its architecture was entrusted to a consortium consisting of Diamond and Schmitt Architects Inc. and Ædifica Architects, under the direction of Jack Diamond.

CONSEIL D'ADMINISTRATION

OFFICIERS

Président

LUCIEN BOUCHARD*
Davies Ward Phillips & Vineberg S.E.N.C.R.L.,
S.R.L.

Présidente déléguée

HÉLÈNE DESMARAIS*
Centre d'entreprises et d'innovation
de Montréal

Vice-présidents

MARIE-JOSÉE NADEAU*
Conseil mondial de l'énergie
NORMAN M. STEINBERG*
Norton Rose Fulbright Canada

Trésorier

NICOLAS MARCOUX*
PricewaterhouseCoopers LLP

Secrétaire

THIERRY DORVAL*
Norton Rose Fulbright Canada
Chef de la direction de l'OSM
MADELEINE CAREAU*
Orchestre symphonique de Montréal

PERSONNEL ADMINISTRATIF

DIRECTION GÉNÉRALE

MADELEINE CAREAU
chef de la direction
MARIE-JOSÉE DESROCHERS
chef de l'exploitation
CATHERINE FERLAND TRUDEL, CPA, CMA,
directrice, services financiers
MICHEL HAMELIN, CRIA, IMAQ
directeur principal, ressources humaines
MARC WIESER
chef, projets spéciaux artistiques
GENEVÈVE BOLDUC
assistante à la direction générale
SIMON OUELLETTE
adjoint au chef de l'exploitation et chargé de
projets spéciaux
BÉATRICE MILLE
adjointe au directeur musical

ADMINISTRATION DE LA MUSIQUE

MARIANNE PERRON
directrice, programmation musicale
SÉBASTIEN ALMON
directeur, tournées et opérations artistiques
CAROLINE LOUIS
chef, éducation
MÉLANIE MOURA
chef, éducation par intérim
ÉMILIE LAFORCE
chargée de projets, artistique et
relation artistes invités
MARIE-HÉLÈNE FOREST
chargée de projets, artistique
EDUARDO MENA
coordonnateur, projets éducatifs par intérim

AFFAIRES GOUVERNEMENTALES

MAXIME LATAILLE
directeur, affaires gouvernementales

ADMINISTRATION DE L'ORCHESTRE

JEAN GAUDREAU
directeur, personnel musicien
ANNE-MARIE LOZIER
archiviste et coordonnatrice des chœurs
KRYSTEL NADEAU
coordonnatrice et coordonnatrice artistique par intérim
BENOÎT GUILLEMETTE
assistant à la musicothèque

PRODUCTION

MARIE-CLAUDE BRIAND
directrice, production
CARL BLUTEAU
chef machiniste

ADMINISTRATEURS

MARC-ANDRÉ BOUTIN*, Davies WardPhillips
& Vineberg S.E.N.C.R.L., S.R.L.
JEAN-GUY DESJARDINS*, Corporation
Fiera Capital
MARIE-JOSÉE DESROCHERS*, MBA,
Orchestre symphonique de Montréal
L'HONORABLE MARC GOLD*, sénateur
PATRICK LAHAIE*, McKinsey & Compagnie
PATRICK LOULOU*, Dmtar Inc.
L. JACQUES MÉNARD*, C.C., O.Q., BMO
Nesbitt Burns et BMO Groupe financier
GEORGES E. MORIN*
PIERRE RODRIGUE*, BCE-Bell
JONATHAN TÉTRAULT*, Cirque du soleil
RÉJEAN M. BRETON, ing.
LILI DE GRANDPRÉ, CenCEO conseil
LYNDA DURAND, Productions Ostar inc.
JEAN-ANDRÉ ELIE
CATHERINE FERLAND TRUDEL, CPA, CMA,
directrice, services financiers
PIERRE A. GOULET, Gestion Scabrin inc.
CAROLINE HEALEY, présidente, Club des jeunes
ambassadeurs de l'OSM
MATHIEU L. L'ALLIER, Mission Capital
MONIQUE LEROUX*, FIERA CAPITAL

DOUGLAS N. BARNES

chef accessoiriste
NICOLA LOMBARDO
chef son
HENRY SKERRETT
chef éclairagiste

COMMANDITES

VÉRONIQUE BUGEAUD
conseillère principale, développement
NAWAL OMRI
chargée de comptes
SABRINA REMADNA
chargée de comptes

MARKETING ET COMMUNICATIONS

JONATHAN PRUNIER
directeur, marketing-communications
EVELYNE RHEAULT
chef, communications-marketing
PASCALE OUMET
chef, relations publiques et relations médias
KARYNE DUFOUR
chef, marketing relationnel
CLARA HOUEIX
coordonnatrice, contenu et médias sociaux
par intérim
MICHÈLE-ANDRÉE LANOUÉ
coordonnatrice, relations publiques
et relations médias
CLAUDINE CARON
rédactrice, coordonnatrice
GABRIEL PAQUIN-BUKI
adjoint
RODOLPHE LEGRAND
responsable web et édimestre
CAMILLE LAMBERT-CHAN
CHARLIE GAGNÉ
chargées de projets, marketing

FINANCEMENT ET FONDATION DE L'OSM

ANNIE BOISCLAIR
directrice, financement
CATHERINE LUSSIER
chef de projets – événements philanthropiques
ÉLISABETH DAVID
chargée de projets – événements spéciaux
par intérim
JOSIANNE LAFANTAISIE
conseillère, développement philanthropique
– campagne grand public
ADÈLE LACAS
conseillère, développement philanthropique
– dons majeurs et planifiés
EMANUEL EUVRARD
conseiller principal, développement
philanthropique – dons majeurs et planifiés
SUZIE BOUCHER
coordonnatrice, soutien au financement
et à la Fondation

GÉRARD A. LIMOGES, C.M., F.C.P.A.
administrateur de sociétés
PAUL LOWENSTEIN, Les services de gestion
CCFL Ltée
LOUISE MACDONALD, Conseillère en
leadership de direction
CHARLES MILLIARD, NATIONAL
CÉLINE OLIVIER, Association des bénévoles
de l'OSM
JEAN PARÉ, O.Q.
CONSTANCE V. PATHY, C.M., C.Q., DMus,
Les Grands Ballets Canadiens de Montréal
RICHARD PAYETTE, Manuvie
ÉLISE PROULX, Hydro-Québec
NANCY ROSENFELD, Claudine and Stephen
Bronfman Family Foundation
STEPHEN ROSENHEK, Le Naturaliste inc.
REGINALD WEISER, Positron Industries

MEMBRES D'OFFICE

JACQUES LAURENT, C.R., Borden Ladner Gervais
S.E.N.C.R.L., S.R.L.
STÉPHANE LÈVESQUE, musicien de l'OSM
SYLVAIN MURRAY, musicien de l'OSM

*Membre du comité exécutif

PASCALE SANDAIRE
coordonnatrice, gestion des dons
ANIA WURSTER
coordonnatrice, Cercle d'honneur

VENTES ET SERVICE À LA CLIENTÈLE

INES LENZI
directrice, ventes et service à la clientèle
LAURIE-ANNE DEILGAT
chef, ventes et service à la clientèle
YAZAN SHUKAIRY
coordonnateur, ventes et
opérations billetterie
ANNIE CALAMIA
coordonnatrice, ventes de groupe
CAROLINE BERTRAND
LISE-MARIE RIBERDY
ANTOINE JEAN
MATHIEU DUFOUR
BRUNO DUFORT
OPHÉLIE GEMME
conseillers(ères), ventes et service à la clientèle
CHARLES BOYER
coordonnateur, campagnes d'abonnement et dons
ALEX TREMBLAY
superviseur, salle d'appel
JEAN-PIERRE BOURDEAU
CHRISTIANE POSSAMAI
ANASTASIA DOMEREGO
CORALIE ROBINSON-THÉBERGE
ANTOINE CASSELOT-LE GROS
TREVOR HOY
JUSTINE MARCIL
SONIA MOLINA
LAURENCE CARON
KEVIN BRAZEAU
LAURIE LÉVEILLÉ
SAMUEL ROULEAU
NADIA DESROCHES

SERVICES FINANCIERS ET ADMINISTRATIFS

NATHALIE MALLET
contrôleuse
MANON BRISSON
technicienne comptable
TUAN HUYNH
technicien comptable
PATRICK GELOT
chef, informatique
CHOUKRI BELHADJ
technicien informatique
BRUNO VALET, CRHA
chef, ressources humaines
FREDDY EXCELLENT
messenger/magasinier

ASSOCIATION DES BÉNÉVOLES

CÉLINE OLIVIER
présidente



ORCHESTRE
SYMPHONIQUE
DE MONTRÉAL



CERCLE
D'HONNEUR

GRANDS DONATEURS / MAJOR DONORS

Cercle du Maestro / Maestro Circle

1 000 000 \$ ET PLUS / AND OVER

The Rossy Family Foundation* +

Le programme Artistes en résidence de l'OSM est rendu possible grâce au généreux soutien de La fondation de la famille Rossy. / The OSM Artist in Residence Programme is made possible through the generous contribution of The Rossy Family Foundation.

100 000 \$ – 249 999 \$

Ann Birks* +

Barbara Bronfman & Family* +

Satoko & Richard Ingram +

Kent Nagano

Michel Phaneuf, C.M.* +

David Sela

50 000 \$ – 99 999 \$

Claudine & Stephen Bronfman

Family Foundation* +

John Farrell et François Leclair +

Juliana Pleines* +

Ariane Riou et Réal Plourde* +

25 000 \$ – 49 999 \$

The Azrieli Foundation

Bunny Berke & Lawrence Lusko

Bita & Paolo Cattelan +

Marina Gusti

Jack & Harriet Lazare

Robert Raizenne

Ruth & David Steinberg Foundation*

David Tarr & Gisèle Chevretils

10 000 \$ – 24 999 \$

Benoît Bessette et Joël Arsenault

Réjean et Louise-Marie Breton* +

Susan Casey Brown

J. Chang Charitable Fund and the Council for Canadian American Relations

Murray Dalfen

Shirley Goldfarb

Eunice & Alexander (Bob) Mayers

Michèle et Jean Paré* +

Constance V. Pathy

Docteure Christiane Robert et M. André Côté

Lillian Vineberg

Anonyme (1)

Cercle d'honneur / Honour Circle

5 000 \$ – 9 999 \$

Susan Aberman et Louis Dzialowski

Jocelyne et Louis Audet

Renée et Pierre Bêland

Naomi & Eric Bissell

Gilles Brassard

Marjorie & Gerald Bronfman Foundation

Dr. Karen Buzaglio & Mr. Alexandre Abecassis

À la mémoire de Jean-Paul Cholette

Lucie Contant-Marcotte

André Dubuc

Dr. Richard Mackler

Madame Doris Gauthier

Marie-Claire Hélie

Alexandra & Peter Hutchins

Louise Cérat et Gilles Labbé

Céline et Jacques Lamarre

Jean-Paul Lefebvre et Sylvie Trépanier

Irving Ludmer Family Foundation

Pierrette Rayle & John H. Gomery

Dr. W. Mark Roberts and Roula Drossis

Pierre et Roxanne Robitaille

In honour of Eni and Berni Rosenberg

Lyon & Dundi Sachs

Fondation Denise et Guy St-Germain

Richard Taylor

Bill Tresham et Madeleine Panaccio

Martin Watier

Sue & Soren Wehner

Michael & Margaret Westwood

Colleen & Mirko Wicha

Anonyme (1)

3 000 \$ – 4 999 \$

Robert P. Bélanger et Francine Descarries

Sigrid et Gilles Chatel

Dr Richard Cloutier

Rona & Robert Davis

Mr. & Mrs. Aaron Fish

Kappy Flanders

Joan F. Ivory

Mrs Roslyn Joseph

Jean-Yves Noël

Dr François Reeves

Guylaine Saucier, C.M., F.C.A.

Vendôme Télévision

Anonyme

2 000 \$ – 2 999 \$

Assurat inc.

Mme Nicole Beauséjour et Me Daniel Picotte

Liliane Benjamin

Antje Bettin

Suzanne Bisailon

Marlene G. Bourke

Maureen & Michael Cape

Cecily Lawson & Robert S. Carswell

Famille Louise et André Charron

Dre Louise Choinière

Francine Cholette et Martin Ouellet

Rachel Côté et Paul Cmikiewicz

In loving memory of Fran Croll

Drs Sylvia & Richard Cruess

Marie Mireille et Philippe Dalle

Marie-Louise Delisle

Dr Jacques Demers et Nicole Kirouac

Doggone Foundation Fund de la Fondation

du Grand Montréal

Monique Dupuis

Josée et Jean A. Élie

Henry & Marina Etingin

Karen Etingin

Sharron Feifer

In memory of Lillian & Harold Felber

Fogarty Étude Légale – Fogarty Law Firm

Louise Fortier

Drs Diane Francoeur et Francis Engel

Dr Stéphan Gagnon

Thérèse Gagnon Giasson

Brenda & Samuel Gewurz

Nancy & Marc Gold

Rena & Dr. Mervyn Gornitsky

Riva & Thomas Hecht

Frank Hoffer

Vincent Jean-François

Fondation Pierre J. Jeanniot

Serge Laflamme

Jean Lamarre et Diane Fugère

Denise Lambert

Émile Ghattas et Mona Latif-Ghattas

Mimi et Jacques Laurent

Jean Leclerc

Solange Lefebvre et Jean Grondin

Viateur Lemire

Dr André Levasseur

In memory of Lily Wollak

Erna & Arnie Ludwick

Carole & Ejan Mackaay

Gaétan Martel

Drs. Jonathan Meakins & Jacqueline McClaran

Eric & Jane Molson

Dr François-Pierre Mongeon

Caroline Montminy

La Famille Jean C. Monty

Georges Morin

Caroline Ouellet

Daniel Perreault

Richard Perron

Wakeham Pilot

Mr Jack Plaise

Oana Predescu

Thérèse et Peter Primiani

Shirley Quantz

Dr. S.J. Ratner

Cyril & Dorothy, Joe & Jill Reitman Family

Foundation

Suzanne Rémy

Dr. Michael & Doreen Rennert

Katherine & James Robb

Carmen Z. Robinson

Famille Alain et Manon Roch

Dr. Harry & Delores Rosen

Jean Remmer & Marvin Rosenbloom

Jeannine M. Rousseau

Pat & Paul Rubin

Denys Saint-Denis et Mireille Brunet

Dr. Bernard & Lois Shapiro

Dr. Ewa Sidorowicz

David & Neysa Sigler

Dr. Wndy Sissons

Ian & Helgi Soutar

Norm Steinberg & Renee Kessler

Ronald & Carol Slater

Josephine Stoker

À la mémoire de Douglas H. Tees

Jacques & Hope Tetrault

Julien Thibault-Roy

Anne-Marie Trahan

Lise Lavoie et Jacques Tremblay

Bill Tresham et Madeleine Panaccio

Lorraine Langevin et Jean Turmel

Lucie Vincelette

Reginald Weiser & Charlene Laprise

Colleen & Mirko Wicha

Tom Wilder & Sylvie Vergne

Roslyn & Harvey Wolfe

Rhonda Wolfe & Gary Bromberg

Anonymes (5)

*Dons dédiés à des projets spécifiques / Gifts dedicated to specific projects

+Dons pluriannuels / Multi-year gifts



Club Wilfrid-Pelletier

Le Club Wilfrid-Pelletier reconnaît les généreux amoureux de la musique qui ont choisi d'inclure l'OSM dans leur testament ou dans une autre forme de don différé. Informez-nous de votre démarche : nous serons heureux de vous remercier et de vous accueillir au sein du Club.

The Wilfrid-Pelletier Club honours those generous music lovers who have opted to include the OSM in their will or in another form than a cash donation. Please let us know about your plans. We will be delighted to thank you and welcome you to the Club.

don@osm.ca ou 514 840-7425

Bitá & Paolo Cattelan
Judith Dubé
Paul Garvey
Jean-Paul Lefebvre et Sylvie Trépanier
Jean-Pierre Primiani
François Schubert
Sue Wehner
Anonyme (2)

Dons testamentaires / Bequests Saison 2016-2017-2018

Succession Bruce Bower
Succession Margarita Ciurana
Succession Hélène DeCorwin
Succession Francis Gutmann
Succession Frank H. Hopkins
Succession Jean H. Ouimet
Succession Jeannine Tremblay
Succession Joan Christina Edward

Événements-bénéfice

50 000 \$ ET PLUS / AND OVER

Hydro-Québec
Power Corporation of Canada
RBC Banque Royale
VIA Rail Canada

25 000 \$ - 49 999 \$

Bell
BMO Groupe Financier
Caisse de dépôt et placement du Québec
Mouvement des caisses Desjardins
Domtar Corporation
Saputo
SNC Lavalin
Solotech
Telus

15 000 \$ - 24 999 \$

ALDO
BCF avocats d'affaires
Blakes - Avocats
BMO Groupe Financier
Bombardier inc.
CAD Industries ferroviaires
Cirque du Soleil
Cogeco
Cossette
Davies Ward Phillips & Vineberg S.E.N.C.R.L.,
s.r.l./LLP
Financière Sun Life
Fondation Luc Maurice
Fondation Sibylla Hesse
Fonds Placement Immobilier Cominar
Groupe Banque TD
Ivanhoé Cambridge Inc.
Letko Brosseau
Manuvie
McKinsey et Compagnie
Mercer
Metro Richelieu Inc.
Norton Rose Fulbright
RailTerm
SYSTRA Canada

5 000 \$ - 14 999 \$

Anonyme
Banque Nationale
Burgundy Asset Management
CAE inc.
Centres d'achats Beauward
Fasken Martineau DuMoulin S.E.N.C.R.L.,
s.r.l.
Fondation Famille Wood
Fondation Mirella et Lino Saputo
Groupe Deschênes
Groupe Germain Hôtels
Keurig Canada
Mina Drimaropoulos
Petra Ltée
PricewaterhouseCoopers LLP
Saputo inc.
Solotech
Stingray
TFI International
W. Maxwell

1 500 \$ - 4 999 \$

AmpMe
Aon Parizeau
Ardene
Deloitte
Fondation McCarthy Tétrault
GDI Services (Québec) SEC
Groupe Canimex
Groupe Pétrolier Norcan Inc.
Hypertec
Le Cabinet de relations publiques NATIONAL
LEMAYMICHAUD Architecture Design
Lussier Dale Parizeau Assurances et services
financiers
McCarthy Tétrault
Medisys Health Group Inc.
Raymond Chabot Grant Thornton
Sojceci
Stikeman Elliott, S.E.N.C.R.L., s.r.l.
Touché
Woods s.e.n.c.r.l./LLP
Xerox Canada Ltée



ORCHESTRE
SYMPHONIQUE
DE MONTRÉAL



AMIS
DE L'OSM

Chers Amis de l'OSM,
Vous êtes près de 5000 donateurs
à contribuer au succès de
l'Orchestre et à son engagement
dans la communauté.
Merci très sincèrement!

Dear Friends of the OSM,
You are close to 5,000 donors
who contribute to the OSM's
success and to its community
engagement.
Our heartfelt thanks!

FONDS PIERRE-BÉIQUE, FONDS BRANCHÉ SUR LA COMMUNAUTÉ, FONDS BRANCHÉ SUR L'INTERNATIONAL, FONDS MAESTRO FONDS DE CAPITALISATION PERMANENT DE LA FONDATION DE L'OSM

10 MILLIONS \$ ET PLUS 10 MILLION AND OVER

GOUVERNEMENT DU CANADA /
GOVERNMENT OF CANADA
RIO TINTO ALCAN

5 MILLIONS \$ ET PLUS 5 MILLION AND OVER

ANONYME
POWER CORPORATION DU CANADA
SOJECCI II LTÉE

2 MILLIONS \$ ET PLUS 2 MILLION AND OVER

HYDRO-QUÉBEC
FONDATION J. ARMAND BOMBARDIER
MÉCÉNAT PLACEMENTS CULTURE

1 MILLION \$ ET PLUS 1 MILLION AND OVER

BANQUE NATIONALE
GROUPE FINANCIER
BMO GROUPE FINANCIER
FONDATION JEUNESSE-VIE
FONDATION MIRELLA
ET LINO SAPUTO
GUILLEVIN INTERNATIONAL CIE
RBC FONDATION
SNC-LAVALIN

500 000 \$ ET PLUS / \$500,000 AND OVER

BELL CANADA
NUSSIA & ANDRE AISENSTADT
FOUNDATION

250 000 \$ ET PLUS / \$250,000 AND OVER

FONDATION KOLBER
IMPERIAL TOBACCO FOUNDATION
METRO
SUCCESSION MICHEL A. TASCHEREAU

150 000 \$ ET PLUS / \$150,000 AND OVER

ASTRAL MEDIA INC.
CHAUSSURES BROWNS SHOES
COGECO INC.
MEL ET ROSEMARY HOPPENHEIM
ET FAMILLE
GUY M. DRUMMOND, Q.C.
CHARITABLE FOUNDATION
SUCCESSION LAMBERT-FORTIER

100 000 \$ ET PLUS / \$100,000 AND OVER

ALVIN SEGAL FAMILY FONDATION
MR AND MRS AARON FISH
FONDATION J. LOUIS LÉVESQUE
FONDATION DENISE ET
GUY ST-GERMAIN
FONDATION MOLSON
FONDS ERNST PLEINES
LE MOUVEMENT DES CAISSES
DESJARDINS
PÉTRO-CANADA
SEAMONT FOUNDATION
SUCCESSION ROSEMARY BELL

Avec la participation du gouvernement du
Canada et du gouvernement du Québec
With the participation of the Government of
Canada and of the Government of Quebec

50 000 \$ ET PLUS / \$50,000 AND OVER

ADMINISTRATION PORTUAIRE
DE MONTRÉAL
M. EDOUARD D'ARCY
FONDS DE SOLIDARITÉ FTQ
GEORGES C. METCALF CHARITABLE
FOUNDATION
MANUVIE
OMER DESERRÉS

25 000 \$ ET PLUS / \$25,000 AND OVER

M. PIERRE BÉIQUE
FONDATION P.H. DESROSNIERS
GUY JORON ET HUGO VALENCIA

10 000 \$ ET PLUS / \$10,000 AND OVER

ASSOCIATION DES MUSICIENS
DE L'OSM
ASSOCIATION DES MUSICIENS
DE L'OSM 2011-2012
BITA & PAOLO CATTELAN
CANIMEX
COPAP INC.
MERCK CANADA INC.
NORTON ROSE CANADA S.E.N.C.R.L.,
S.R.L./LLP
M. DAVID B. SELA
SUCCESSION ROBERT P. GAGNON

Canada

Québec

CONSEIL D'ADMINISTRATION BOARD OF DIRECTORS

Fondatrice, présidente du conseil
d'administration de la Fondation de l'OSM
HÉLÈNE DESMARAIS, C.M., L.L.D.
Centre d'entreprises et d'innovation
de Montréal

Chef de la direction
MADELEINE CAREAU
Orchestre symphonique de Montréal
Fondation de l'Orchestre symphonique
de Montréal

Secrétaire
CATHERINE SIMARD
Norton Rose Fulbright Canada, S.E.N.C.R.L.,
s.r.l./LLP
Trésorier
EDOUARD D'ARCY

MEMBRES MEMBERS

LUCIEN BOUCHARD
Davies Ward Phillips & Vineberg,
S.E.N.C.R.L., s.r.l.
Président du comité de placement
JACQUES BOURGEOIS
HEC Montréal
CLAUDE CHAGNON
Fondation Lucie et André Chagnon
MARIE-JOSÉE DESROCHERS
Orchestre symphonique de Montréal
PIERRE DUCROS
P. Ducros et associés
PASCAL DUQUETTE
Fondation HEC Montréal

Président du comité d'audit
GUY FRÉCHETTE

ANDREW MOLSON
Groupe conseil RES PUBLICA
JACQUES NANTÉL
HEC Montréal
GUYLAINE SAUCIER, C.M., FCA
DAVID B. SELA
Copap Inc.

J. ROBERT SWIDLER
J. Robert Swidler & Associates
NATHALIE TREMBLAY
Fondation du cancer du sein du Québec

UN BORDEAUX JEUNE & MODERNE



CH
CHARTON HOBBS
L'AMBASSADEUR DES GRANDES MARQUES | 1925

18+

educalcool
La modération a bien
meilleur goût.



SCANNEZ
VIA L'APPLICATION SAQ



NOS PARTENAIRES

Présentateur de l'OSM



Partenaire de saison



Présentateurs de série



Fondation J.A. DeSève

Série jeunesse

Programme 34 ans et moins



LA PARFAITE ALLIANCE COMMUNAUTAIRE™



Concours OSM Manuvie



Présentateurs de soirée



Privilégiés



Médias



Institutionnels



Publics



Plusieurs registres,
la même pureté.



SOPRANO



ALTO



TÉNOR



BASSE



L'eau officielle de l'Orchestre symphonique de Montréal

LE MEILLEUR MORCEAU DE LA SOIRÉE.



LES MEILLEURS

CAMEMBERT L'EXTRA MEILLEUR AU MONDE
WORLD CHAMPIONSHIP CHEESE CONTEST



Au cœur des
mélodies
qui vous touchent
droit au cœur.

BMO



Ici, pour vous.^{MD}

BMO est fier de vous présenter
une saison musicale remplie d'émotions.